

**LA VASCONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1897

N.º 134



General RAFAEL DE ECHAGÜE

## ECHAGÜE



EN una larga noche de Diciembre, y al amor de la lumbre, casi entre los pucheros donde la cena hervía, entablé relaciones con este bravo paisano.

Me lo presentó el artista bendito que más lágrimas ha hecho derramar á la infancia de mi época, aquel gallardísimo escritor que penetrara cual ninguno el alma guerrera de la España inmortal. Sí, me lo presentó el insigne escritor y eminente patricio D. Pedro Antonio de Alarcón; y digo que me le presentó, porque á través de las páginas del *Diario de un testigo de la guerra de Africa*, yo ví al general Echagüe, por evocación surgida de aquella lectura que me enardecía la sangre, llenaba mi mente de visiones épicas y retemplaba en mi corazón el amor á mi pueblo y á mi raza indomable.

Yo ví allá, en la cúspide del Serrallo, entre la negra vegetación africana y envuelta en lluvia de mortífero plomo, la intrépida figura del bravo *donostiarrá*, arrogante en gallarda jaca, y defendiendo con el impávido ahinco de los héroes, la causa de España y el honor nunca empañado de sus bravas milicias.

Y al leer aquel bellísimo relato, digno de la musa épica de Homero, en que Alarcón describe cómo á Echagüe se le cayó la espada, porque una bala africana le cortó los dedos que la empuñaban, sentí yo una emoción intensa de orgullo, al ver que el general le ordenaba al soldado próximo, que le alcanzase el arma, y volviendo á empuñarla en la izquierda mano, siguió combatiendo hasta vencer al enemigo y hacerse dueño de las selvas del Serrallo y del reducto de Isabel II.

¿Cómo no ha de ser España tradicionalmente guerrera, con el ejemplo de aquéllos soldados y con escritores que tan briosa y brillantemente relatan sus proezas? Así sólo se explica que los niños españoles pintados por Galdós, lo primero que hacen en cuanto se pueden tener en pié, es echarse al hombro el mango de una escoba, y exclamar balbuceando:

«¡Yo soy *Plum!*»

Condensar en un artículo la biografía completa del general Echagüe, es cosa poco menos que imposible, pues su vida militar abarca las dos guerras carlistas, la de Africa, rebeliones en Cuba y Filipinas, la *Vicalvarada*, unos cuantos motines de cuartel y algunos sublevamientos populares. Siendo, por lo tanto, imposible una reseña de los múltiples acontecimientos en que intervino, han de contentarse nuestros lectores con una noticia biográfica en que verán reasumido el curso de su gloriosa carrera y los hechos más notables en que fué actor principal.

En la capital de Guipúzcoa, y en Febrero de 1815, vió Echagüe la luz de la vida. A los 18 años de edad ingresó de subteniente en el

cuerpo de *chapelgorris*, recibiendo su bautismo de fuego en las primeras escaramuzas de la guerra civil. En el memorable combate de Gorriti, fué herido de un balazo en la pierna derecha. Sin acabar de curarse, asistió á las acciones de Oñate, Ormaiztegui, Villarreal de Alava, Arlaban, Castillo de Guevara; se halló en el levantamiento del segundo sitio de Bilbao, concurrió á la batalla de Oyarzun y al asalto y toma de Fuenterrabía.

Su bravo comportamiento en tan sangrientos sucesos, le valió el grado de capitán (año de 1837). En la sedición militar de Hernani demostró admirable serenidad de ánimo, logrando dominar aquella situación peligrosa de su ejército, y seguidamente tomó por sorpresa las plazas de Vera y de Oyarzun, libertó Ramales y Guardamino, venció en Segura y Castellote, terminando gloriosamente la primera etapa de su azarosa vida militar, con la toma de la fortaleza de Berga, último baluarte de los carlistas en la guerra de los Siete años.

Durante esta campaña fué herido seis veces, dos de ellas de mucha gravedad, logrando salvarse de una muerte segura gracias á su robusta naturaleza y excelente encarnadura.

La monarquía de Isabel II premió los servicios de Echagüe nombrándole brigadier y condecorándole con la gran cruz de San Fernando.

Señalado para sofocar la rebelión de Galicia, (año de 1846) portóse tan admirablemente en la acción de Cacheira y toma de Santiago, que á su regreso á Madrid fué nombrado capitán general de Valencia, después de haber obtenido la faja de mariscal de campo por su valerosa actitud con motivo del levantamiento en el Campo de Guardias y en la mencionada acción de Vicálvaro, que es uno de los episodios más atroces de nuestras contiendas civiles.

Por real orden de 12 de Noviembre de 1859, confiriósele el mando del primer cuerpo del ejército expedicionario de Africa, y rotas las hostilidades en 19 de Noviembre, el general Echagüe se apoderó de las alturas del Serrallo, y enarboló y sostuvo en ellas el pabellón español, rechazando furioso ataque de los marroquíes y sosteniendo encarnizada lucha en el reducto de Isabel II.

«¡No sé cómo Echagüe (dice el insigne y ameno cronista D. Pedro Antonio de Alarcón, en su famoso *Diario de un testigo de la guerra de Africa*), no cayó en poder de los moros! ¡No se sabe cómo no lo mataron! La descarga de que resultaron herido él y muerto su caballo, se la hicieron á quemaropa.

Los moros estaban encima; sus alaridos feroces atronaban los oídos. La herida del general fué en el índice de la mano derecha, y se le cayó la espada; uno de los soldados la cogió y se la entregó enfrente de los enemigos. A cuatro pasos de distancia hallábanse éstos entretenidos en cortar la cincha del ca-

ballo para recoger la hermosa silla de que se había desmontado Echagüe, cuando llegaron refuerzos y se rechazó á aquellas fieras.»

Ascendido á teniente general, permaneció en el campamento del Serrallo hasta la batalla de Tetuán, concurrió luego á los combates de Samsa y Vad-Ras, y volvió á encargarse, terminada la guerra, de la capitania general de Valencia, ejerció después el mando superior en Puerto Rico y Filipinas, prestando grandes servicios en Manila en los afflictivos días que siguieron al violentísimo terremoto que destruyó casi toda la población; regresó á la Península en Mayo de 1865 para encargarse de la capitania general de Cataluña, y en el año siguiente fué nombrado director general de Ingenieros, cargo que también desempeñó de 1868 á 1872; perteneció en este último año al ejército del Norte, y asistió al frente de su división, á los combates de Otáñez, Las Muñecas y Galdames, hasta el levantamiento del sitio de Bilbao, concurriendo luego á la acción de Monte Muro, donde, por muerte del valeroso Marqués del Duero, ejerció el mando en jefe, y dirigió habilmente la retirada; en 1875 fué director de Artillería, y en el año siguiente, concurrió con S. M. el rey D. Alfonso XII, á las últimas operaciones de la guerra y al establecimiento de la anhelada paz.

Por Real decreto de 21 de Marzo de 1871. recibió merced del título de Castilla, de conde del Serrallo con grandeza de primera clase; en 1880 obtuvo el nombramiento de comandante del real cuerpo de Alabarderos; poseía grandes cruces de San Hermenegildo, Carlos III é Isabel la Católica y otras extranjeras, así como la laureada de San Fernando y las medallas de Africa, Alfonso XII y sitio de Bilbao; fué diputado á Cortes en varias legislaturas por Huelva y Córdoba, y senador por Puerto Rico y Guipúzcoa.

Al ocurrir su muerte en Madrid (año de 1884) se consagraron á sus restos mortales las honras debidas á su alta gerarquía militar y culminante posición política.

Numerosos biógrafos y panegiristas ensalzaron la memoria del ilustre muerto con sentidas narraciones de su vida militar y de sus gloriosas acciones en los campos de batalla.

El pueblo vasco en general, y el guipuzcoano en particular, guardan un recuerdo eterno del ilustre general, y si no estamos equivocados, hace poco tiempo se bautizó con el nombre de Echagüe una de las modernas calles de la capital guipuzcoana, hermoso testimonio de la admiración y el cariño con que los *donostiarros* han perpetuado la memoria de su valeroso compueblano.

Luis JAIZQUIBEL.

Junio 19 de 1897.

## MEMORIAS DE GAYARRE

(Continuación)

### II

Creo que en ley de buen orden, antes de hablar de Julián Gayarre, procede dar á conocer, aun cuando sólo sea á grandes rasgos, el país donde se verificó su nacimiento.

En esta hermosísima península española, fecunda en todo, hay allá, hacia el Norte, una pintoresca región, que limitan los altos Pirineos y el Ebro caudaloso, y en donde parece hallarse vinculado el genio de la música de nuestra patria.

Navarra, de la que dijo muy bien el poeta que

Abrigo la dan los montes  
frescura y riego los rios,

puedo, en efecto, alabarse de ser la cuna de los más eminentes músicos que abrillantan con su genio el glorioso nombre español.

Allí nacieron el gran compositor y preceptista D. Hilarión Eslava, el inspirado Arrieta, el inolvidable Gaztambide, el sublime Sarasate y los distinguidos profesores Guelbenzu, Zabalza y otros cuyos nombres continuarán con su gloria los preclaros timbres de la región navarra.

A ella debe también su cuna Julián Gayarre.

¿En qué punto?

En una pequeña é insignificante villa, situada en uno de los valles que sirven de estribo á la alta cordillera pirenaica: Roncal.

Situado el valle en el terreno más áspero de la provincia, rodeado todo él de altísimos montes, se compone de siete pueblecitos que son: Burgui, Garde, Isaba, Roncal Urzainqui, Ustarroz y Vidaagoz. Roncal sin embargo tiene el privilegio de dar nombre al valle.

Distante de Plamplona unas dieciséis leguas, se halla colocada la villa de Roncal en la falda de una colina desprendida de la elevada montaña de Santa Bárbara, en una cuesta suave que va poco á poco declinando hasta formar llano junto al río *Ezea*, el cual divide á la villa en dos barrios, llamados Principal y Castillo.

En el barrio Principal álzase, coronando las modestas caserías del pueblo, la iglesia del mismo, consagrada á la Virgen María de los Angeles. Toda la villa se compone de unas cien casas. Las aguas del *Ezea* bañan el lugar donde se asienta, y los bosques de pinos que la rodean le proporcionan sombra en el verano y abrigo en los helados días del invierno.

Al final de la estrecha y tortuosa calle de Arana, situada en el barrio Principal, había una vieja casería, acaso de las más pobres de cuantas componen este pueblo; á su lado un trozo muy pequeño de huerta que apenas si bastaba para cultivar en él algo de hortaliza.

La citada casería ha desaparecido, y no existe ya como estaba. El año 1879 la reedificó Gayarre, construyendo en su antiguo perímetro otra nueva, que si bien es una casa buena de aldea, no tiene nada hoy tampoco de grande ni de suntuosa, ni mucho menos el aspecto de palacio que algunos han contado. Es sencillamente una casa modesta, sin lujo ni aparato alguno; una casa que refleja el carácter del que la reedificó, quien huyó siempre, en todo y toda su vida, de aparatosas exterioridades.

En esta casa (me refiero á la antigua) vivía feliz, con la dicha que proporcionan un trabajo honrado y una paz del hogar jamás interrumpida, un matrimonio de labradores, sin otros cuidados ni afanes que labrar el campo y criar dos hijos que el cielo les concediera.

Llamábase el esposo Mariano Gayarre, ó como más familiarmente le conocían en el pueblo, donde era en extremo apreciado, el *tío Mariano*. Llamábase la esposa María Ramona Garjon, mujer tan sencilla como virtuosa y trabajadora. Los dos hijos tenían por nombres Ramón el uno, y Victoriano el otro.

Cuando ya creía aquel honrado matrimonio haber cumplido su misión en la tierra, hallóse un día con que Dios les enviaba un nuevo vástago, que venía á aumentar la familia. Y cuéntase que, al saber el *tío Mariano* el nuevo accidente de su esposa, solía exclamar, contestando á los amigos que le embromaban: "¡Bendito sea el nuevo hijo que Dios nos envía! ¡El será el consuelo y la gloria de nuestra vejez!"

Aquel hijo era Julián Gayarre, que nació entre diez y once de la mañana del día 9 de Enero de 1844.

Muchos artículos biográficos se han publicado de Gayarre, y en casi todos ellos equivocaban su edad. Unos le hacían más joven, otros más viejo; lo cual no es extraño, porque Gayarre tenía la preocupación de ocultarla. No quería transigir con la edad, y jamás le oí responder con exactitud á los que le preguntaban por ella. Se había plantado en treinta y seis años, y de ahí no pasaba.

—No puedo comprender un tenor viejo—decía.—El artista debe ser siempre joven, y yo tengo la edad que debían tener *Fernando* y *Genaro*, *Vasco de Gama*, *El-gardo*, *Arturo* y *Nadir*.

Un escritor francés, creo que Alejandro Dumas, padre, dice que las gentes deben ignorar siempre la edad de las mujeres hermosas y de los grandes artistas; basta admirarlos, sin preguntar más.

Gayarre era un partidario ferviente de esta doctrina de Dumas. Ni en broma le hacía pasar nadie de sus treinta y seis años.

Desgraciadamente el gran artista ya no existe; no hay, pues, por qué ocultar la verdad.

Hé aquí su partida de bautismo, que, literalmente copiada del libro parroquial, dice así:

"El día diez de Enero de mil ochocientos cuarenta y cuatro. Yo, D. Felipe Remón, Presbítero, Beneficido, Sacristán y Abad interino de esta parroquia, bauticé á un hijo de Mariano Gayarre y María Ramona Garçon, cónyuges, naturales y vecinos de esta villa. Abuelos paternos, Pedro Manuel Gayarre, natural de Garde, y María Fermína Mainz, natural de Roncal; maternos, Antonio Garçon y María Ramona Jandúa, conyuges, naturales de ésta de Roncal. Nació entre diez y once de la mañana del día antecedente. Se le dió el nombre de SEBASTIÁN JULIÁN, y fueron padrinos Juan Tomás Echandi y Vicenta Gayarre, vecinos de esta villa, á quienes previne el parentesco espiritual y la obligación de enseñar la doctrina cristiana, y en fe de ello firmé.—Felipe Remón, Abad de Roncal y Navarzano."

Como se ve por esta partida de bautismo, el primer nombre de Gayarre fué el de *Sebastián*, como así se llamó en los primeros años de su vida, hasta que, siendo ya artista bastante conocido, lo dejó para usar el segundo. *Julián*, con el cual adquirió tan gloriosa fama. Oportunamente se hablará de este cambio de nombres.

Nació Gayarre, y su madre, alma cristiana y profundamente religiosa, quiso cumplir con el ración nacido un voto que en los días de su embarazo había hecho. Prometió ofrecer al niño y ponerlo bajo la advocación de San Sebastián, cuya ermita se levanta medio oculta entre los pinares y los arbutos de la vecina sierra de Navarzano, próxima á la villa; Santo á quien en el pueblo se profesa especial veneración.

Allá fué con su poqueñuelo, llena de fe y unción religiosa, la buena y sencilla madre, seguida de su esposo y sus otros hijos Ramón y Victoriano. En aquella pobre ermita, y mientras el sacerdote celebraba la Misa, María Ramona cumplía el prometido voto, ofreciendo al Santo el niño que Dios acabada de concederle.

Muchos años después tuve ocasión de visitar la ermita, acompañado del mismo Gayarre, y todo el humilde y pobre altar en que se halla colocada la imagen de San Sebastián, lo ví rodeado de magníficas y ricas coronas de laurel y oro, de las que pendían anchas cintas en las que se leía:

"Al cantor sin rival" "Al incomparable artista"

"Al gran tenor Julián Gayarre" etc., etc.

Eran las coronas que los distintos públicos de Europa habían arrojado á la escena en las noches de las grandes

ovaciones y más señalados triunfos del artista, y que su padre, el buen tío Mariano, llevaba allí con cariñoso celo.

Gayarre no perdió jamás, en las vicisitudes de su existencia, la devoción á aquella ermita. Cuantas veces fué á Roncal, no dejó de visitarla y de celebrar en ella una verdadera fiesta.

Aún vivirá trazada en la memoria de los vecinos de Roncal la última que allí se celebró.

Era una espléndida mañana. Casi todos los vecinos del valle se trasladaron á la ermita en alegre romería. Dijose Misa cantada por los tres curas de Roncal, Garde y Urzainqui, mientras en el coro, Gayarre, su sobrino Valentín, Pepe Elorrio, León Pérez y otros amigos del pueblo contestaban á las proces de los oficiantes.

Concluida la misa, y en la campiña que rodea la iglesia, á la sombra de los copudos árboles, se tendieron mantos, y casi todo el pueblo convidado por Gayarre, comió, bebió y se divirtió grandemente, celebrando allí una fiesta, copia exacta de las famosas bodas de Camacho.

Hombres, mujeres y niños, los habitantes todos de Roncal, no olvidarán, de seguro, aquel espléndido día. ¡Qué contento! ¡Cuánta animación! ¡Qué lejos estaba nadie de pensar que esa fiesta sería la última que daba á sus paisanos el hijo predilecto de la comarca!

Recuerdo que al caer la tarde y regresar todos á la villa en alborotada y alegre caravana, Gayarre, que venía más satisfecho que ninguno, al contemplar la algarazara y el regocijo de las gentes, me decía:

—Otro año hay que repetir esta fiesta, pero será mayor, pues voy á dar orden á Gregorio de que tan pronto como acaben de construir las escuelas, empiecen á reedificar esta ermita y la dejen tan nueva como no haya otra. Yo haré que nuestros buenos amigos Mariano Benlliure y Pepe Echona vengan á Roncal y pinten y arreglen la iglesia y esta ermita. Ya verás el día que la inauguraremos, la fiesta que aquí se ha de celebrar...

¡Hermosos proyectos, que volaron con el alma del artista!

JULIO ENCISO.

(Continuará.)

## Andre andinaya

Egun batez andre bat;  
Joanikan ezkera,  
Larri zan, arrapatu  
Zubentian era:  
Jakiñik gizon on bat  
Ondo non bizi zan  
Asko ichogan gabe  
Beriala joan zan;  
Atia an jo zuben  
Zayola negarra,  
Luzatuta zenkala  
Bere atzaparra,  
Gizon on andi ura  
Atera zanian  
T' ikuzirikan andre  
Pobria atian,  
Kupituta ekarri  
Ziyan aragiya  
Izanikan au iru  
Libra iya, iya.  
Andria chit pazturik  
Andik aterarik  
Pozakin ezin zuben  
Jaso aragirik;  
Bere aragiyakin

Zartu zan echera,  
 ¡Ez zuben, erras, erras,  
 Igo apalera!  
 Bañan jarri zitzayan  
 Bezela kasketa,  
 Geyo biar zubela  
 ¡Ura zan kopeta!  
 Ezkallerak iru-lau  
 Saltuan pasarik  
 Joan zan, ezin zubela  
 Artu arnazerik  
 Lengo gizan onaren  
 Atia jorikan  
 Ta gizonak andria  
 Esagaturikan,  
 Laister bigaldu zuben  
 Ezkalletan beera,  
 Ez zijuan okela.  
 Berriz ematera:  
 Andre andinai ura  
 Zartuzan echian  
 T' etzuben aragiya  
 Arki apalian;  
 Andre ura izan zan  
 Bitartez kalian  
 Katuak aragiya  
 Zuben zabelian...  
 Jakiñik jan zubena  
 Zala katu zarra  
 Makil batekin ziyan  
 Puzkatu bizkarra...  
 .....  
 Onek erakuzten du  
 Arrazayarekin,  
 Kantentatzeko iñark  
 Emandakuekin;  
 Gu beti izan nairik  
 Gauz azkaren jabe  
 Iñaz arkitzen gera  
 Ezerchare gabe.

RAMÓN GUELBENZO.

## VITORIA

IMPRESIONES DE UN NUEVO VEJINO

¡Cuán insondables son los designos de la Providencia! ¡Qué acontecimientos tan raros ocurren en la vida del hombre! ¿Quién había de decir que yo tenía que desempeñar mi humilde, aunque honrosísima profesión, en una de las tres provincias vascongadas, viniendo desde la de Castellón, en donde he nacido, y en donde he ejercido mi cargo 22 años nada menos? Y, sin embargo, aquí me tienen ustedes, bondadosos vitorianos, desempeñando el cargo de Maestro en la escuela del Campillo de esta hermosa ciudad, en donde estoy á su disposición como Maestro y como particular.

Si dos años atrás me hubieran dicho que había de ver las dos ciudades más importantes de España, Madrid y Barcelona y que había de habitar en la capital de Alava, hubiera contestado que era moralmente imposible. Y á pesar de todo he visto Barcelona, he estado en Madrid y soy Maestro de Vitoria. No es conducente hacer públicos las causas que han motivado todo esto; y si lo hago constar, es solamente para manifestar que puedo comparar estas tres capitales, y aun

agregar otra, Valencia, que conozco mucho mejor, por haber hecho en ella mis estudios y por haberla visitado muchas veces.

Ya algunos vecinos de Vall de Uxó, pueblo en que he dirigido una escuela de párvulos veinte años, me dijeron que era Vitoria una ciudad muy bonita, que me gustaría mucho; pero nunca pude imaginar que lo fuese en tanto grado: que al compararla con la ciudad del Cid, con la capital de Cataluña y aun con la corte de España pudiera decirse que no era ménos culta que la primera, que era tan aseada como la segunda y tan bien y aun mejor empedrada que la tercera. Sus hermosas y rectas calles, sus muchas y espaciosas plazas hacen de esta ciudad un conjunto tan bello como lo pueda hacer el elegantísimo ensanche de Barcelona. La plaza Vieja de Vitoria puede compararse con la Puerta del Sol de Madrid.

Decir que en Vitoria hay mejores edificios que en la Corte, que su ensanche puede compararse con el nunca demasiado ponderado de la ciudad condal y que sus jardines son mejores que los de la tercera capital de España, sería una exajeración en que me guardaré de incurrir. Pero no temo ser desmentido al afirmar que la rasante de las calles de esta elegante ciudad es de lo más perfecto que he visto; y es debido sin duda al talento del arquitecto que ha dirigido el plano de Vitoria y al gusto de las corporaciones municipales que han administrado los intereses de la capital alavesa.

En absoluto, es, pues, Vitoria, en mi humilde concepto, una ciudad de primer orden en cuanto al ornato público, y tal vez la primera de España en lo relativo á la limpieza, buen gusto en las construcciones y comodidad en las habitaciones de sus moradores. Mas si de lo absoluto pasamos á lo relativo, siendo regla general que las poblaciones tienen más riqueza, mejores edificios y mayor elegancia en la construcción de calles y plazas cuando el número de sus habitantes es mayor; en este caso está Vitoria muy superior á todo lo que he visto. Ni Madrid, ni Barcelona, ni Valencia, en que me he fijado con alguna detención, ni Alicante, Tarragona, Lérida, ni Segovia que he visitado accidentalmente, pueden compararse con la capital de Alava. Nada diré de la capital de mi provincia (Castellón), que es la que mejor conozco; porque, aun cuando los Ayuntamientos que se suceden hacen esfuerzos titánicos para mejorarla, ha de ser siempre inferior á lo que le correspondería por su número de habitantes.

¿Y cómo y de dónde han sacado los vitorianos el inmenso capital que representan sus hermosas plazas, sus rectas calles, sus magníficos edificios, sus grandiosos templos, sus anchas y elegantes aceras, sus artísticos empedrados, sus anchas y bellas escaleras que facilitan al acceso de las rápidas pendientes, sus bellísimos jardines y sus cómodos paseos? La extensión superficial de esta provincia es reducida; su terreno, pobre; sus poblaciones fuera de la capital, de escasa importancia. No puedo explicármelo; pero debe ser, á mi juicio, la causa de este fenómeno una acrisolada moralidad administrativa y además los dos caracteres que distinguen á los habitantes de este país, segun lei en Vall de Usó, tan pronto como supo la probabilidad de mi nombramiento para esta capital: la sobriedad y el trabajo. Hé aquí las dos fuentes de riqueza nacional, antítesis de la disipación y la holgazanería que lo son de la ruina y aniquilamiento de los imperios y naciones.

Nada puedo decir del carácter de los vitorianos; pues además del poco tiempo que me hallo entre ellos, reconozco mis escasas luces para conocer de primera impresión las condiciones individuales y generales de las personas que trato. Pero sí he de manifestar que á cuantas personas he tenido el gusto de saludar me parecen todas de amable trato, complacientes en alto grado y bondadosos en extremo. En las visitas que he tenido el honor de hacer al Excmo. Sr. Alcalde, al Sr. Inspector de primera enseñanza, á los Secretarios de la Junta provincial de Instrucción pública y del Ayuntamiento, á los señores Directores y Profesores de ambas Normales y á mis compañeros de las Escuelas elementales y de párvulos, he quedado sumamente satisfecho de la

exquisita amabilidad de todos; y hay motivos fundados para esperar que mi estancia en ésta será grata y deliciosa, aun cuando las condiciones climatológicas de este país sean tan diferentes de las del reino de Valencia.

JOSÉ MONTON.

Vitoria, 1897.

## El puente de los gentiles

(LEYENDA VASCONGADA)

En el valle de Arratía, uno de esos hermosos lugares, como hay tantos en la tierra euskara, que á todos enamora por la belleza de sus paisajes, como por el carácter de sus habitantes, cerca de Yurre y Ochandiano, está la cueva de Balzola, á la cual da acceso un puente natural de piedra y de una sola pieza, que por aquel lado se apoya en la roca cortada á pico, y que es conocido por los aldeanos con el nombre de *puente de los gentiles*.

Indudablemente esta denominación tiene algún fundamento, que de padres á hijos se habrá ido transmitiendo de generación en generación, en forma de historia, tradición ó leyenda. Curioso siempre, cuando recorri aquel rincón de las Provincias Vascongadas, no quise quedarme con la curiosidad de aquel fundamento, y como en otros tantos sitios, pregunté, indagué, fui el insoporrible moscón de los caseros, de los indianos, de los abades y de los paisanos, hasta que al fin pude dar con la leyenda que deseaba y que no he de guardar para mí solo, sino que he de contársela á mis queridos vascongados, para que la unan á las que ya tienen.

Es muy sencilla, muy natural, nada sorprendente, y en verdad se comprende que á ella deba el nombre del puente, cuya extraña construcción solo á manos divinas ó infernales pudiera ser debida.

El emperador Augusto reinaba en Roma y en el mundo entero, á tiempo que allá en un rincón de la Judea nació el Redentor de los hombres, cuyas doctrinas con tanta rapidez habían de extenderse por la tierra.

Sujeta, con la valerosa Cantabria, España entera al yugo romano, cuando ya se habían perdido los últimos ecos de aquel enérgico canto bélico de los cántabros, que por última vez se escuchara en el convenio entre Lekobide, jefe de éstos, y Octavio, que lo era de los romanos, quedaron en nuestro suelo guarniciones imperiales encargadas de impedir un nuevo y siempre temido levantamiento de los inquietos montañeses de esta región, vencida, pero no dominada.

No eran precisos, sin embargo, ahora estos ejércitos para sujetar á aquellos valientes, porque iban teniendo otras armas desconocidas y con las cuales tan eficazmente contribuyeron luego á la ruina del Imperio romano. El Cristianismo se abría paso y asentaba sólidamente en España, y en especial en el país vasco.

Muchas familias fueron iniciadas en la nueva Religión, y entre sus miembros iban haciéndose camino las ideas de caridad y libertad, predicadas por Jesucristo.

El tiempo pasó y con él se estudió más y más la Religión, cuyos dogmas recibió quizá á antes que nadie Vitoria, una nieta del mismo Lekobide, aunque al menos como tal la tiene la leyenda.

Digno conjunto en que la hermosura del alma era armónica con la del cuerpo, no es de extrañar que sus encantos atrajesen el amor de Claudio, uno de los capitanes romanos que estaban aún en la península.

Pero no era tan fácil la conquista y el premio de sus anhelos: tenía que ser precisamente la conversión á la nueva Religión, sin lo cual Vitoria no sería nunca la esposa de Claudio.

Amor todo lo puede, dice el refrán, y no salió aquella vez fallido el dicho, pues Claudio, prendado de Vitoria, cedió á sus instancias, y ella misma fué la que, entre las tiernas frases del cariño, inició al catecúmeno

en la nueva idea, y esta unión fué más duradera, acaso por los mismos peligros que juntos tuvieron que afrontar.

No se era en aquella época impunemente cristiano.

Solo la huida podía asegurarles la vida, amenazada por todos, que con tanto ardor perseguían á los verdaderos creyentes.

La familia de ella no hubiese tenido inconveniente en entregarla al martirio, y los subordinados de él deseaban la muerte del renegado.

La persecución se hizo terrible: juntos vagaban huyendo por los campos, siempre seguidos de sus presuntos verdugos. Llegó un momento en que el desaliento les iba á vencer.

En el valle de Arratía, sus fuerzas se agotaron: se veían acosados y no podían pasar el precipicio que les separase de los perseguidores y les diese amparo en la cueva cuya entrada veían.

Llegaban ya hasta ellos los alaridos de triunfo: su perdición era segura. Por un momento pensaron arrojar al fondo de la sima que á sus piés se abría, pero sus nuevas creencias lo impidieron, y al fijarse en la boca de la cueva, una cruz les dijo que no desearasen.

La idea brotó enseguida en la mente de Claudio: había que pasar á la cueva: allí estaba la salvación... Un elevado dolmen, resto de los abuelos celtas, se elevaba junto al paso.

Intentando un vigoroso y sobrenatural esfuerzo procuraron derribarle sobre el abismo, para que les sirviera de paso.

Pero fué inútil la fuerza y grande la sorpresa cuando vieron que al menor empuje cedía, caía sobre el vacío y el puente se tendía y por él llegaban con facilidad al otro lado y se albergaban en la inmensa cueva.

¡Ah! Pero los otros también pasarían: se habían ganado solo unos minutos... No; ¡nuevos creyentes, vuestra fé está pagada!... Al llegar los perseguidores, los los gentiles, que intentaban pasar, no lo consiguieron: cada vez que uno ponía el pié en el puente, la piedra giraba y le precipitaba en el vacío, hasta que tuvieron que desistir de su empeño y retirarse cerrando de rabia los puños, mientras que allí, al otro lado, quedaban Vitoria y Claudio, arrodillados, dando gracias á Dios.

Por eso se llama este puente *de los gentiles*, según contaba el párroco de X, cuyas palabras copio.

FERNANDO RUIZ FEDUCHY.

## OPINIONES

ACERCA DE LOS FUEROS Y DEL PAIS EUSKARO

La prefiero (la república federal) porque tenemos de ella, ejemplo en regiones como Navarra y Provincias Vascongadas, gérmenes un día de la patria, gérmenes aun de la libertad. (*Castelar.—Carta dirigida á los republicanos de América que lleva la fecha de 15 de Octubre de 1868.*)

«... (son las vasco-navarras) las cuatro provincias más antiguas, más históricas, de carácter más independiente, de libertad más tradicional...»

(*Castelar.—Sesión del 23 de Agosto de 1873. —Diario de Sesiones, P. 1818, col. 1.ª*)

«... las provincias Vascongadas (escribe vascongadas por vasco-navarras)... son las provincias más libres y las provincias más felices...»

(*Castelar.—Sesión del 12 de Setiembre de 1873. —Diario de Sesiones, pág. 2.260, col. 1.ª*)

# SECCION AMERICANA

---



ESTEVAN ECHEVARRIA

## ESTEVAN ECHEVERRIA

El ilustre vate argentino, quizá el más popular de América, era de abolengo vizcaino, pues su padre, D. Domingo Echeverría, nació en la patria de Trueba.

Herederó de la consistente voluntad de la raza, tuvo Estevan Echeverría esa firmeza de ánimo que poseen todos los que confían en sí mismos.

Siendo aquella una época de escasísimo florecimiento para las letras, el notable poeta consagróse en vida y alma al arte, en medio de una sociedad agitada en feroces luchas políticas.

En los primeros años juveniles se dedicó al comercio; pero no siendo la vida mercantil su tendencia natural, emigró á Francia donde se propuso y lo consiguió dedicarse por completo á la literatura.

Poseído, por el ambiente artístico de la época, fué un romántico impenitente. Al cabo de varios años de residencia en París, quiso escribir en castellano, para lo cual hubo de estudiar los clásicos españoles, que según él mismo dice le aburrieron bastante, cosa que se explica dada su afición á lo sentimental y romántico.

Restituido á su patria, inicióse en el romance con *La Diamela* y *El Ángel Caído*, á cuyos trabajos siguieron *Elvira ó la novia del Plata*, *Consuelo* y otros diversos poemitas, que fueron como el prólogo del notable poema *La Cautiva*.

En ese poemita el cantor argentino ha descrito la naturaleza de la inmensa y solemne *Pampa*: ha pintado el carácter enérgico, brutal, altivo y sanguinario de sus pobladores, y al compás de una armonía poética que encanta, presenta un carácter noble, elevado, una alma llena de abnegación y un corazón henchido de amor. Es una hermosa que se sacrifica por su dueño. Los indios, en un ataque imprevisto contra una población cristiana, habían logrado hacer un inmenso botín. Entre los prisioneros se hallaba el jefe de la ciudad acometida. Los vencedores, después de una larga correría, arman sus toldos, se entregan á sus terribles orgías, dan rienda suelta á sus brutales instintos, y al fin, extenuados por el cansancio y embotados por el licor, se sienten vencidos por el sueño.

Una mujer aprovecha tan propicias circunstancias; levántase y, cuchillo en mano, marcha sobre los dormidos indios, hundiendo el hierro en el pecho de cuantos siente bajo su planta; para lo cual le da fuerza el recuerdo de que los salvajes han inmolado á su tierno hijo y á sus ancianos padres.

Descubre al fin el sitio donde se halla el prisionero cristiano, su marido; le desata sus ligaduras, le exhorta á ponerse en salvo y le dirige estas enérgicas palabras, que expresan bien el sentimiento de odio y de venganza que debe experimentar una madre que ha visto caer á su querido hijo bajo los golpes de unos cuantos miserables:

“Mira este puñal sangriento,  
Y saltará de contento  
Tu corazón orgulloso;  
Díomelo amor poderoso,  
Díomelo para matar  
Al salvaje que insolente  
Ultrajar mi honor intente;  
Para, á un tiempo, de mi padre,  
De mi hijo tierno y mi madre,  
Su injusta muerte vengar.”

Una hora más que hubieran esperado los dos esposos, y la suerte les hubiera sido mas propicia, pues varios jinetes cristianos cayeron sobre el campamento de los salvajes, y les asesinaron sin compasión.

Pero María y Brian marchaban ya perdidos en la inmensa pampa. Brian estaba herido, perdía mucha sangre, y las fuerzas le faltaban. A esto se agrega que sobreviene uno de esos incendios tan frecuentes en las pampas, en que los pajonales arden como estopa. María halla fuerzas en su amor, lleva en brazos á su marido, llega á un arroyo, lo pasa á nado, y se contempla ya segura en la opuesta orilla.

Pero Brian está perdido irremisiblemente; la fiebre le acomete, el delirio de turba la razón, y muere á pocos instantes.

La desventurada *María* se lanza fuera de sí; corre, vuela por el llano, halla un cuerpo de soldados que la buscaban, lo mismo que á su marido, y la infeliz pregunta por su hijo; un soldado le responde: los indios lo degollaron.

Esta revelación hiere como un rayo el corazón de la madre, y cae en tierra para no levantarse más.

En ese poema no hay enredo, no se hallan episodios interesantes; pero el argumento es dramático y la relación conmovedora.

Hay otro poema corto de Echeverría, *La Guitarra*, que ha sido muy celebrado. La pintura de la heroína es una de las páginas más hermosas que escribiera el notable poeta argentino.

Entre sus obras de otra índole figura *El dogma Socialista*, producción de relativo mérito, pues la verdadera fuerza mental y espiritual de Echeverría inclinábase por otros rumbos.

Falleció el popular poeta en Montevideo (año de 1851) desterrado de su patria por decisión del tirano Rozas.

## DOS SOLDADOS VIZCAINOS

De una correspondencia de Roque. (Cuba), copiamos los siguientes párrafos por tratarse de dos valientes vizcainos:

“Hace unos días que la columna de infantería de Marina, estableció aquí su centro de operaciones, y en ella hay dos muchachos “basarritarras” que valen un Perú... Caledonio Eericabeitia y Policarpo Hormaechea; ambos son nativos en Guernica, del pueblo donde existe el árbol de nuestras sacrosantas tradiciones; árbol de nuestra idolatría, talismán sagrado de nuestra fe, testigo mudo de las grandezas de nuestra bella Euskeria.

Caledonio ostenta en su pecho con orgullo, la cruz del mérito militar con distintivo rojo, y está propuesto

para otra pensionada; fué herido de bala de rifle en la ingle izquierda en la ruda acción sostenida el primero de Enero en el potrero Santa Rosa.

Ormaechea tiene la talla de un cabo de gastadores; alto, fornido, coloradote; es el tipo acabado de nuestros arrogantes caseros; todavía no domina con soltura la lengua de Cervantes, pero en cambio no cae en sus manos papel que no lo lea, como también constantemente se le ve lapicero con punta roma en mano, trazando nombres de alguna aldeana compañera de romerías pasadas, ó de pueblos de su predilecta adoración.

¡Qué grata satisfacción me causó la opinión unánime de oficiales, sargentos y soldados, con respecto á las prendas personales que adornan á estos dos humildes hijos de mi queridísima Vasconia! sufridos y valientes en la pelea, callados y atentos en el servicio y honrados á carta cabal:—esa fué la contestación que me dieron á mis preguntas.

Confieso á ustedes que pocas veces he comido con la alegría y la satisfacción que lo hice ayer teniéndolos por comensales; charlamos mucho en vascuence y hasta cantamos el "Guernikaco-arbola".

Después quise oír la opinión "ilustre" de estos dos "basarritarras" con respecto á la guerra, y Ormaechea, con el entrecejo arrugado y la actitud del que afirma una gran verdad, me dijo á su modo,—yo te piensas que guerra no te acabas "pasilmente", "quepes", querer y "moñimiento" andar "arrevuelto" y soldados nq ser "maqueto"; comprender "tampián" te haces cosas.

¡Quién sabe si la parda filosofía de Ormaechea no tenga contactos de verdad en asunto tan visiblemente incomprensible!

Para todo el que no tenga atrofiado el sentido, hay algo que por mucho que se diga no satisface, y mucho será que Ormaechea en su singular juicio, no haya dado hasta cierto punto en el blanco."

## NOTAS LOCALES

**El local social del Laurak-Bat.**—La joven comisión de nuestra veterana sociedad Laurak-Bat, cuyas iniciativas hasta la fecha no han sido infructuosas, acaba de alquilar un hermoso y espacioso edificio en la calle Rivadavia núm. 875, casi esquina á la de Suipacha, en el cual se están llevando á cabo algunas obras con objeto de proporcionar toda clase de comodidades á los socios.

Tenemos conocimiento que por parte de los laurakbatenses ha sido muy bien recibida la resolución de la C. D., pues en verdad ya era tiempo que renaciera el espíritu de nuestra asociación.

Es probable que la apertura del local social sea en los primeros días del mes entrante.

En el próximo número nos ocuparemos con más detenimiento.

**Vice-cónsul de España en Potosí.**—Nuestro respetable amigo y paisano don Matías de Mendieta, ha sido nombrado recientemente Vice-Cónsul de España en Potosí (Bolivia). Le felicitamos.

**Velada.**—En la tertulia que celebró el Centro Navarro el 16 del actual, fueron discretamente desempeñadas las partes del programa, distinguiéndose sobre todo, nuestro paisano el señor Vazquez, director de la Rondalla, que ejecutó admirablemente varios números interesantes que hubo de repetirlos á pedido espontáneo de la concurrencia.

Muy animado el baile familiar.

**Pruebas de la "Maneadora instantánea".**—En los últimos diarios llegados de Madrid vemos con gusto que las pruebas que el señor Pablo Arriarán ha verificado en el Paseo de la Castellana, del aparato de su invención la "Maneadora instantánea", han dado un resultado excelente.

Nuestros lectores recordarán que hace dos años nos ocupamos de los favorables resultados que dicho aparato dió en esta capital.

Después se trasladó á Europa el señor Arriarán y volvió á presentarlo nuevamente en San Sebastián, ante la Reina Regente, con igual éxito.

Esperamos que la *Maneadora* compense con creces los desvelos de su inventor.

**Regreso.**—Desde hace pocos días se encuentra entre nosotros, de regreso de la madre patria, nuestro apreciado paisano y amigo el señor don Griaco Morea, socio de la importante casa Morea, Aróstegui y Ca.

Dámosle la bien venida.

**Compra importante de campo.**—Nuestros paisanos los señores don Antonio Irazu y don José Oyarzabal han comprado recientemente por la suma de 312.000 \$ al contado, 26.000 hectáreas de campo en el departamento de Jurez Celman (provincia de Córdoba) próximas á la estación Julio A. Roca.

**Enlace.**—Hoy deberá tener lugar en Monte Caseros (Corrientes), el enlace del señor Manuel Ubiria con la agraciada señorita Francisca Oria, hija de nuestro comprovinciano don Pedro Oria.

Descamos á los nuevos contrayentes una venturosa luna de miel.

**El Euskara ó El Bascuence en 120 lecciones.**—Se ha recibido en la Administración de esta revista, una nueva remesa de ejemplares de la gramática que lleva por título el encabezamiento de estas líneas.

Lo anunciamos para conocimiento de las personas que desean obtenerla.

**Conserje.**—La Comisión Directiva de la sociedad Laurak-Bat nos encarga la inserción del siguiente aviso, que con gusto lo publicamos en esta sección:

### CONSERJE PARA LA SOCIEDAD LAURAK-BAT

Se necesita una persona formal y competente, que sea hijo de las provincias vascongadas.

Dirigirse á la Administración de LA VASCONIA.



### ALAVA

En los diarios madrileños *El Imparcial* y *El Nacional*, vemos las siguientes líneas muy honrosas para Alava:

"La Sociedad Española de Higiene celebró anoche sesión pública bajo la presidencia del Sr. Martínez Pacheco.

El Sr. Belmás dió lectura de unos curiosísimos datos acerca del resultado obtenido por el Instituto de vacunación fundado en Vitoria (Alava) el año de 1873, desde cuya época ha venido tan á menos la enfermedad variolosa, tanto en la capital como en su provincia, que en el pasado año de 1896 no ha ocurrido ni un sólo caso de defunción á causa de dicha enfermedad.

El Sr. Rufflanhas felicitó al Sr. Belmás por el interesante trabajo que acababa de leer.

El señor del Pino habló de la apatía que existe en Madrid con respecto á la vacunación puesto que á pesar de que todo el mundo se halla persuadido de la eficacia de la vacuna, no sufren esta operación más de la mitad de los niños que nacen.

El Sr. Martínez Pacheco dijo que Vitoria es una de las poblaciones de España que más viene trabajando por su higiene y saneamiento, conduciendo aguas potables, construyendo alcantarillado, etc., etcétera, y propone, y así se aprueba, que la Sociedad felicite al Instituto de vacunación de aquella capital para que persevere en su humanitaria obra."

El mes pasado falleció en Guadalajara, donde accidentalmente se encontraba el acreditado industrial alavés Don Bruno Quintana.

Pertenecía el Sr. Quintana á ese número de génios activos y emprendedores que han hecho que la industria vitoriana

pueda competir dignamente en el ramo de construcción de muebles con las más adelantadas del Extranjero.

En sus fábricas de muebles y de cola que tanta fama le han dado, tenía el finado puesta toda su actividad é inteligencia, que no eran pocas, habiendo conseguido que el nombre de Vitoria repercutiera en el rincón más apartado de la Península unido á las alabanzas arrancadas por sus productos.

Parece que se ha desistido en el derribo de la histórica "Casa del Cordón" de la calle Cuchillería.

D. Manuel Fernandez de Gamboa, capitán del Rgto. Caballería de Arlaban, ha sido promovido al empleo de comandante.

El joven vitoriano D. Bernabé Arraiz, que ha sido sometido en la corte á ejercicio de prueba de su voz, ha obtenido una certificación suscrita por profesores tan eminentes como don Antonio Baldelli y D. Antonio M. Ponsini, en la que se afirma que Arraiz está dotado de una voz de barítono extensa, de buen timbre y correcta afinación, por cuyas condiciones con un estudio severo y bien dirigido, tendría un brillante porvenir artístico.

Felicitemos al Sr. Arraiz y deseamos que pronto sea conocido en el mundo artístico.

El ilustre alavés D. Ricardo Becerro de Bengoa, ha sido nombrado presidente del Tribunal de oposiciones á cátedras de Historia Natural de los Institutos de Baleares y Burgos.

Pablo Sararate. El coloso del violín, maestro de los maestros, habrá dado ya sus dos conciertos en Vitoria el 18 de Mayo, según lo anuncian los colegas de la capital de Alava.

Después de una ausencia de muchos años de tan eminente violinista, dicen que había vivísimo interés de oírlo.

En el próximo número nos ocuparemos del resultado de dichos conciertos.

Se ha fijado para el 27 de Junio el festival que se celebrará en Vitoria con el concurso de los renombrados *Coros de Clavé*, por cuyo motivo se están haciendo allí grandes preparativos para recibirlos dignamente.

En las elecciones para concejales celebradas el mes pasado en Vitoria resultaron elegidos los siguientes candidatos:

Liberales: D. Sebastian Alarcon, D. Guillermo Elío, D. Valentín Lopez de Uralde, D. Pedro Ordoño, D. José Ortiz de Zárate y D. Bernabé Santibañes.

Conservadores: D. Federico Baraibar.

Carlistas: D. Antonio Andía D. Francisco Estavillo, D. Evaristo Foronda, D. Antonino Múgica, D. Facundo Padilla y don Federico Sodupe.

En el próximo mes de Julio comenzarán en Vitoria las obras para la construcción de la Plaza de Abastos.

En los renombrados balnearios de esta provincia se halla todo dispuesto para efectuar la apertura de los mismos desde mediados del corriente.

Existe en Vitoria, en la calle de la Cuchillería, una casa llamada del Papa, porque en ella estuvo alojado el Cardenal Adriano cuando recibió la noticia de haber sido elegido Papa.

Allí está la capilla donde dijo Misa inmediatamente después de saber su elección para Sumo Pontífice, la primera Misa que dijo sabiendo que era Papa, y allí en aquella casa recibió los primeros honores papales.

Siempre merecería respeto un monumento histórico de esta índole; pero es además dicha casa digna de especial mención, teniendo en cuenta que no es improbable que algún día se trate de la canonización de su egregio huésped, pues realmente era santo, y su pontificado, aunque corto, fué de gran provecho para la Iglesia. Quizá si hubiera durado más la vida de Adriano hubiera sido ahogada la herejía luterana sin extenderse por el mundo.

## GUIPUZCOA

En Zumárraga se trata de levantar en la plaza, un monumento que perpetúe la memoria del insigne Miguel Lopez de Legazpi, natural de dicha villa y su primer gobernador.

Agustín Oloza é Izusquizo, natural de Zumárraga y asistente que fué de Maroto desde el principio de la guerra civil hasta el convenio de Vergara, ha fallecido á los 91 años de edad.

Como dato curioso relacionado con la mayor ó menor longevidad del Agustín y de su desconsolada viuda, que en la actualidad cuenta 83 marcos, debo consignar que siendo propietarios de una casita ambos cónyuges y careciendo de sucesión, hace algunos lustros que á dos ó tres amigos les propusieron dejar la finca á su muerte, con la condición de que les pasar n un diario en metálico.

Esta proposición fué aceptada y algunos la calificaron de ganga, porque se creía que aquellos infelices dejarían de existir en breve; pero uno de los tiros ha salido por la culata, y el otro, puesto que la viejecita aún tiene trazas de vivir tanto como su finado esposo, no es de presumir por donde saldrá.

Han resultado elegidos en Irún los siguientes concejales:

D. Juan Arana, don Eloy Rodríguez, don Román Vicuña, don Tibureio Teus; don Eduardo García, don Miguel Noguera, don Martín Michelena y don Gerardo González.

El tren correo que llega á la capital de Guipúzcoa á las siete de la tarde procedente de Madrid, poco antes de llegar á la estación de Tolosa, y frente á la fábrica de papel "La Guipuzcoana", alcanzó á tres individuos que se dirigían á Tolosa, por la vía férrea, arrollando á dos de ellos, uno de los cuales fué arrastrado por la máquina 200 metros, siendo necesario que el tren volviera hacia atrás para poderle sacar, verificado lo cual se pudo apreciar que tenía heridas de tal gravedad que tal vez haya fallecido ya, como igualmente su segundo infortunado compañero, que se pudo apreciar en su cuerpo diferentes contusiones y especialmente una gravísima herida en la cabeza, que le produjo una fuerte conmoción cerebral.

Dichos heridos fueron conducidos en el furgón del tren á la estación de Tolosa, después de prestarles los primeros auxilios por un médico que viajaba en el citado tren.

En las elecciones verificadas en la capital de esta provincia han resultado elegidos, de la Unión Republicana:

Don Vicente Meque, don Miguel Altube, don Silvestre Lasquibar, don Ramón Elósegui, don Ramón Machimbarrena, don Manuel Tornero, don Pataleón Tremiño, don Guillermo Brunet.

De la Unión Monárquica: El Excmo. Sr. Severo de Aguirre Miramón, conde de Torre-Muzquiz.

Don José Lizasoain, don Joaquín Carrión, don Pedro Aguiñaga, don Inocente de Sorluce, don Juan Vidaur, don Eugenio Gorostidi.

El futuro Ayuntamiento se compondrá de nueva concejales de la Unión Republicana y de diecinueve de la Unión Monárquica.

Dicen de San Sebastián que en el sitio de la calle 31 de Agosto, donde se trataba de establecer una escuela de párvulos, se destinará á construcción del Palacio de Justicia.

Ha fallecido en Madrid, el señor D. Ignacio Lersundi, abogado consultor del Banco de España.

El cadáver fué conducido al panteón que la familia posee en San Juan de Azcoitia.

En dicha villa fué recibido por su prima la excelentísima señora condesa de Lersundi y D. Enrique Aranguren, vicepresidente de la Diputación de Guipúzcoa y pariente del finado.

En Vergara han sido elegidos concejales don Antonio Micon, don Cipriano Arceche, don Vicente Sarasola, don Francisco Murguiozu, don José Calfarsoro, don Ramón María de Lili, don Manuel Iraeta y don Julio Recabalcita.

La sociedad encargada de la instalación del tranvía eléctrico entre Rentería y San Sebastian lleva ya muy adelantados sus trabajos.

Ha terminado la instalación de postes entre Pasajes y Rentería, y ahora se ocupa, en el mismo trayecto, de la colocación de los aisladores que han de sostener los hilos conductores de la fuerza eléctrica.

Han fallecido en San Sebastian:

Sras. Concepcion Jauregui y Otegui, Josefa Ceberio y Elosegui, María Concepción Casares y Olasagasti; Srs. Máximo Eguía y Aizpurua, José María Altuna y Lete, Fermina Echave y Lecona.

En Villafranca se ha organizado en regla un orfeón con puesto con mas de 40 individuos.

—En las últimas elecciones efectuadas en esta bonita villa, han sido elegidos los Sres. don Anselmo Jáuregui, don Pedro Baamonde, don J. Domingo Larrea, don Francisco Ayestarán y don Miguel Jáuregui.

Dicen de Orio:

“Afortunadamente para los pescadores de este pueblo, la campaña de la pesca de sardina es muy beneficiosa, habiéndose cogido en un día, ciento cincuenta tinas de sardina, que se han vendido al precio de seis y media pesetas por tina.

—Se nota cierta animación en las construcciones de esta villa, pues van adelantadas las casas de los propietarios señores don José Manuel Zulaica, concluida la del señor Arizabaló y en breve darán comienzo las de los señores Hendaya y Mutiozabal.”

Ha contraído matrimonio en Tolosa don Julio Barandirán con la señorita Petra Goizueta.

## NAVARRA

El presbítero navarro don Ramon Lacalle, ha sido nombrado párroco de la Catedral de Nueva Cáceres (Filipinas.)

Los concejales elegidos en Estella han sido los siguientes: D. Juan Alonso, adicto; don Gorgonio Zuza, liberal; don Mariano Albizu, liberal; don Quirico Munarriz, independiente; don Casimiro Elorz, independiente; don Eloy Hugalde; independiente; don Ricardo Ros, carlista y don Romualdo Lacabe, carlista.

Con la animación que era de esperar, se han celebrado las populares fiestas que anualmente celebra el pueblo de Olazagutía en honor á sus patronos San Miguel y San Gregorio en los días 8 y 9 de Mayo.

Según se desprende del estudio antifloxérico hecho por el ingeniero D. Nicolás García de los Salmones, la plaga de la floxera, parece que se extiende por una zona que comprende 81 pueblos.

Los puntos que limitan esta zona son:

Al norte, los pueblos pertenecientes al valle de Egües, Villa-va, Huarte, Pamplona y Cendea de Olza.

Al oriente, Sada y Lerga,—que constituyen dos pequeñas manchas aisladas—Barásoain y Olite.

Al sur, Caparrosa.

Al occidente, Cirauqui y Mendigorria.

Se encuentra, por consiguiente, difundida la floxera en una zona vitícola cuya superficie de terreno dedicado á este cultivo es de unas 17.000 hectáreas.

La floxera marcha en la invasión de los viñedos navarros de norte á sur y presentan mucha dispersión los focos.

El peligro que amenaza á nuestra viticultura se va agravando por momentos y preciso es que los propietarios de viñas no descuiden un asunto que tanto les interesa.

Las corridas de toros de las próximas fiestas de Pamplona se verificarán en el orden siguiente:

Día 7, toros del Duque de Veragua; 8, de los señores de Diaz; 9, dos del señor Conde de Espoz y Mina, y uno de los señores Diaz; 10, seis del Conde de Espoz y Mina, y 11, seis del señor Concha Sierra.

Han regresado de Cuba, los individuos de tropa navarros siguientes:

Dionisio Velasco, sargento, de Mendavía; Pedro Olavarri, de Napal; Lorenzo Canela Novo, de Castejon, y Miguel Reparaz Bertiz, de Pamplona.

Para repoblar el río Irati han sido echadas 15.000 truchas.

Los VINOS NAVARROS.—Al hojear la excelente “Memoria anual de la Estación enológica de Cete” hemos podido apreciar, con satisfacción, que los vinos navarros han alcanzado durante el año 1896 la mayor cotización entre todos los comunes, que procedentes de España se importaron en el territorio de la República francesa. Como nota, también saliente y lisonjera, hemos de registrar que los caldos de esta provincia presentaron la más alta graduación entre los similares de la península, pues, á excepción de los vinos de Alicante que figuraron con igual fuerza alcohólica que los de Navarra, todos los demás presentan tipos más bajos, según puede cerciorarse el que lea los siguientes datos tomados de la referida Memoria:

Alicante 1. <sup>a</sup>	14 á 15	30 á 33 frs.
“ 2. <sup>a</sup>	12 á 13	26 á 31 “
Aragón (tipo Utiel)	11 á 12	22 á 28 “
Benicarló	11 á 12	22 á 25 “
Cataluña	11 á 12	22 á 25 “
Huesca	12 á 13	25 á 34 “
Mallorca 1. <sup>a</sup> y 2. <sup>a</sup>	8 á 11	15 á 22 “
NAVARRA	14 á 15	32 á 38 “
Priorato	13 á 15	30 á 32 “
Riojas	10 á 12	24 á 29 “
Tarragona (tipo Vendrell)	11 á 12	22 á 25 “
Valencia 1. <sup>a</sup>	11 á 12	22 á 27 “
“ 2. <sup>a</sup>	10 á 11	19 á 23 “
Vinaroz	10 á 12	19 á 25 “

Se ha confirmado desgraciadamente, la noticia del fallecimiento del bizarro y pundonoroso general el señor don José de Martitegui y Santa María que sucumbió frente á Suez. Era oriundo de Navarra y un valiente y muy entendido militar, cuya pérdida será muy sentida por sus subordinados y por cuantos le conocían y trataban.

La sociedad de conciertos Santa Cecilia, de Pamplona, ha indicado al Ayuntamiento de Bilbao la idea de organizar durante los fest. jos de Agosto próximo una serie de conciertos con la cooperación del eminente violinista Sarasate y del Orfeon de Pamplona.

En Fitero han sido elegidos para concejales, los señores don Escolástico Latorre, don Cruz Yanguas, don Valentin Puente, don Roman Yanguas, don Carlos Gimenez, don Valentin Calleja, don Silverio Escudero y don Hilario Falces.

En el valle de Araiz, han sido proclamados concejales:

D. José Miguel Iriarte Muguerza, adicto; don Juan Machiandarena Huarte, id.; don Francisco Esnaola Saralegui, id.; don Lorenzo Irurzun Balendi, idem.

Han fallecido en Pamplona:

Sra. Martina Munarriz y don Felipe Uriz

En Tudela: doña Francisca Eza y Burgaleta.

En Tafalla: don Severo Uranga y Navarraz.

En Estella: doña Francisca Dominguez y Oros.

En Lerin: don Julian Merindiano.

En San Martín de Unz: don Nicario Gonzalez y Saenz.

Er. Pitillas: don Felipe Aristu Gabarri y doña María Jesús Iriarte.

## VIZCAYA

La canalización de la ría de Mundaca va á ser un hecho; dicen de Madrid que el Consejo de Ministros ha acordado subvencionar dichas obras con trescientas mil pesetas.

La importancia de esta concesión, debido al diputado por Guernica don Juan Gandarias, se le alcanza á todo Vizcaya; por eso felicitamos á ese distrito y al señor Gandarias, que le ha proporcionado una mejora de tanta trascendencia.

Con motivo del Santo de su Patrona, Nuestra Señora de la Antigua; en Orduña, han tenido lugar grandes fiestas, tanto religiosas como profanas, sin que el menor incidente turbara la paz que durante ellas reinó.

El nuevo vapor "Serantes" de la matrícula de Bilbao, adquirido recientemente por la casa armadora "Sociedad Marítima Vizcaya", de Bilbao, ha salido del puerto de Newcastle con dirección al puerto de la invicta villa.

En Durango verificóse una apuesta concertada entre dos morroskos, uno de Motrico y otro de Elgoibar, á ver quien de los dos levantaba más peso desde el suelo al hombro; habiendo salido victorioso el de Motrico, que levantó 209 kilogramos, ganándose por tanto las 1.000 pesetas atravesadas, pues el de Elgoibar sólo levantó 207.

La concurrencia, que era numerosísima, aplaudió al vencedor.

El proyecto de construir un nuevo monasterio junto al santuario de San Antonio de Urquiola, vá abriendo camino.

El expediente eclesiástico incoado para obtener el correspondiente permiso, está ya ultimado, habiéndose arreglado satisfactoriamente la comunidad de los PP. Franciscanos con el clero de la parroquia de la iglesia de Abadiano de cuya jurisdicción eclesiástica depende el actual santuario—para la celebración de las misas y demás.

Además, se están tomando sobre el terreno los datos indispensables á fin de levantar los planos que han de servir de proyecto de edificación de un gran monasterio y hospedería.

La comunidad de los frailes franciscanos, se propone invertir en la construcción del sagrado templo, unas quinientas mil pesetas, á fin de que este sea lo más magestuoso posible.

Igual suma invertirán en la edificación del resto de las dependencias para el albergue de la comunidad y hospedería, la cual reunirá todas las condiciones necesarias á fin de que los romeros devotos de San Antonio que deseen permanecer allí alguna temporada, encuentren agradable y cómoda la estancia en aquel delicioso paraje, cosa que hoy no sucede por falta de local y de otros medios.

Se encuentra en Bilbao el teniente de navío don Adolfo Ibarreta, el cual ha hecho en la isla de Cuba una campaña de dos años.

El Sr. Ibarreta hizo en bicicleta el viaje de Madrid á Bilbao.

Durante el tercer trimestre del corriente ejercicio económico se han explotado en Vizcaya 130 minas y demasías, de las que se han arrancado 1.102,000 toneladas de mineral en números redondos, que se avalúan en unos tres y medios millones de pesetas en boca de mina.

Han sido destinados al regimiento de Garellano los siguientes soldados que han regresado de Cuba: José Ellacuriaga, natural de Villaro; Adrian Zubigaray, de Ondárroa; Justo Población, de Baracaldo; Basilio Zubinga, de Guecho; Tomás Galdiano, Luis Ibañez, Ignacio Astorgui y José Hernandez de Bilbao; Eduardo Amillatégui, de Ba; José Barraincua, de Lequeitio; Antonio Justo, de Deusto; Luis Bernardino Guisasaola, de Mallavia, y José Boyal, de Ibaranguelua.

Se ha efectuado en Portugalete el enlace de la Srta. Asunción de Juaristi, con el joven guarniqué Don Justo Aranguena.

Con la ópera "Sonámbula", debutó el recientemente en el teatro del Príncipe Alfonso, de Madrid, el tenor vizcaino señor Ercilla.

Este artista mereció muy buena acogida del público madrileño que asiste á dicho teatro que puede decirse es el mismo que acude en la temporada de invierno al teatro Real.

Todos los críticos están conformes con que Ercilla tiene un brillante porvenir, pues posee grandes facultades como actor y como cantante.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Manuela de Cereceda y Sanjinés, Consuelo Ortiz, Ramona Oyarzabal, Rufina Acha: Sres. Cesáreo Oar, Ignacio Gorostidi.

## REGION VASCO-FRANCESA

El consejo general, apesar de la oposición del señor Forzans, de Biarritz, ha emitido su voto favorable á los dos proyectos de tranvía presentados por los señores Odelin, Viguí y Duhart.

Uno de estos tranvías recorrerá el siguiente trayecto: Desde el puerto viejo de Biarritz, costeano el mar por la playa de la costa de los Vascos, en una extensión de cuatro kilómetros hasta más allá de la villa *Sacchino*, residencia de S. M. la reina Natalia de Serbia, subiendo por los costados de los montes hasta la cumbre de Bidart y por el camino general núm. 10 hasta Guetary, pasando despues por terrenos comunales y particulares hasta *Portehibaou* en San Juan de Luz, atravesando la línea férrea del Mediodía por un pasaje superior, continuando por las alturas hasta Santa Bárbara de donde bajará sobre el Boulevard Thiers, terminando en la estación del Mediodía por la calle de Ascain.

Como se vé, desde Biarritz á Bidart correrá la línea sobre la misma orilla del mar, pudiendo gozar el viajero del admirable espectáculo que le presentan el Océano y la cadena de los Pirineos.

La segunda línea recorrerá el trayecto señalado entre el Boulevard de los Pirineos, estación del Mediodía y el punto terminal de la línea Biarritz á San Juan de Luz, cuya concesión ha sido pedida al señor Ministro de Obras Públicas.

El largo total de la línea será de 20 kilómetros 434 metros.

Los puentes sobre el Nivelles serán reconstruidos con arcadas en mampostería ó de armazones de fierro.

El Consejo Municipal de la ciudad de Paris ha votado la construcción de un Sanatorium en Hendaya.

El *Diario Oficial* publica un decreto declarando de utilidad pública el establecimiento de una vía férrea, que se unirá con una doble vía con el ferrocarril de Burdeos y la frontera española y con el de Bayona y San Juan Pié del Puerto, para terminar en una estación marítima en los diques del Adour en Bayona.

Se han realizado en el tribunal civil de Bayona las siguientes ventas.

La granja *Gelos* y *Gelossin* con base de 2000 francos en 2297 francos; el lote llamado *Gelos Borda* ó *Gelossinborla* con base de 500 francos en 574 francos; parte de un terreno con prado artificial con base de 800 francos en 689 francos, y otro lote llamado Carricaburua: el todo situado en Briscous.

Otra venta importante fué la de dos lotes, el primero llamado *Bekegaraya* y *Dolhuaria* con base de 15,000 francos en 16,350 francos; el segundo llamado *Orgubidia* con sus dependencias con la base de 4000 francos por 5000. Estos dos lotes están situados en San Pé del Nivelles.

En San Juan de Luz se realizó también la venta de la casa *Aballenia* por 5575 francos.

Los notarios del departamento de Mauléon, reunidos en asamblea general en San Palais, distribuyeron los cargos de la cámara de que forman parte de la manera siguiente:

Presidente, señor Ernauténe; síndico, señor Ritau; tesorero, señor Guéracague; Relator, señor Dihizo; secretario, señor Diriar; miembros, señores Mirande y Darhampé.